

**No. 22364**

---

**SPAIN  
and  
CHINA**

**Agreement on cultural, educational and scientific co-operation. Signed at Madrid on 7 April 1981**

*Authentic texts: Spanish and Chinese.*

*Registered by Spain on 27 September 1983.*

---

**ESPAGNE  
et  
CHINE**

**Accord de coopération culturelle, éducative et scientifique.  
Signé à Madrid le 7 avril 1981**

*Textes authentiques : espagnol et chinois.*

*Enregistré par l'Espagne le 27 septembre 1983.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> ON CULTURAL, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION BETWEEN SPAIN AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of Spain and the Government of the People's Republic of China,

Prompted by the desire to develop the cultural, educational and scientific relations between them,

Expressing their wish to foster friendship and co-operation between the peoples of the two countries,

Moved by the common desire to ensure mutual awareness of the accomplishments of the two countries in the development of culture, art, science, education, radio, television, cinematography, youth and sports,

Have agreed as follows:

*Article 1.* Both Parties shall encourage the development of co-operation between the scientific and research institutions of the two countries by means of:

1. Direct relations between those institutions;
2. Exchanges of scientists and research workers to give seminars, conduct research and gather material;
3. Exchanges of books, publications and other scientific information.

*Article 2.* Both Parties shall foster the development of relations between them in the field of education through:

1. The reciprocal exchange of teachers, scholars and specialists to conduct research and to give courses and seminars;
2. The promotion of contacts and co-operation between universities and other centres of higher learning;
3. The exchange of specialized publications, academic theses, school textbooks and other publications and information and documentation of an educational nature;
4. Encouragement of the attendance by teachers, scholars and specialists of international academic conferences held in the other Contracting State, making all possible facilities available for this purpose.

*Article 3.* Both Parties attach great importance to the teaching of their respective languages and cultures. To that end they shall each promote the study of their languages and literature in the universities and other educational institutions of both countries and support the establishment and effective functioning of chairs and lectureships on their languages and literature in the centres of learning of the other country.

<sup>1</sup> Came into force on 28 May 1982, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties notified each other of its approval under their respective internal legislation, in accordance with article 16.

*Article 4.* Both Parties shall seek to ensure that their respective school textbooks, encyclopedias and other such publications reflect the culture, history and literature of the other Party as accurately as possible.

*Article 5.* Both Parties shall, on a reciprocal basis, grant students, teachers and research workers from the other country scholarships for study or research in their respective countries to further their knowledge in the fields of art, culture, technology and science.

*Article 6.* Both Parties agree on the need to study the reciprocal recognition of degrees, diplomas, certificates of education and higher academic or university titles. To that end they shall by common accord consider under what conditions the degrees and diplomas, titles and grades obtained in either country may be accepted as wholly or partly equivalent.

*Article 7.* Both Parties shall support co-operation in the fields of literature, theatre, music, the plastic arts and cinematography and in other cultural and artistic fields by means of:

1. Exchanges of writers, film-makers, artists, composers and other eminent cultural figures to establish contacts and give seminars on their specialities;
2. Exchanges of ensembles and artists to give concerts and performances;
3. The organization on a reciprocal basis of exhibitions in the fields of culture, science and art, including book fairs.

*Article 8.* Both Parties shall foster relations between museums, institutes for the restoration and preservation of monuments and cultural artifacts, libraries and archives, and the exchange of experts in these subjects.

Both Parties shall, subject to their legislation, encourage the use of their museums, laboratories, archives and libraries by specialists and qualified students of the other Party.

Both Parties shall devote special attention to developing exchanges of books between their respective national libraries and exchanges of copies of documents belonging to their respective archives, subject to the legislation of each country.

*Article 9.* Both Parties shall facilitate the publication of works of Spanish and Chinese literature and the inclusion of works by authors of the other Party in the repertory of their theatres and concert halls and their respective performing ensembles and soloists.

*Article 10.* Both Parties shall encourage direct collaboration between the news agencies and radio and television authorities of their countries.

*Article 11.* Both Parties shall facilitate participation by nationals of the other Party in international congresses, conferences, symposia, seminars, competitions and festivals in the areas covered by this Agreement that are held within their territory, with a view to the consideration of questions of common interest in the fields of science, education and culture.

*Article 12.* Both Parties shall foster co-operation between the official youth organizations and sporting bodies of the two countries.

*Article 13.* Both Parties shall facilitate exchanges of experience and written material on socio-cultural development and activities to promote and disseminate culture in cities and rural areas.

*Article 14.* Both Parties shall facilitate the realization of initiatives and the making public of accomplishments by the other Party in the fields of culture, education and science under the terms of this Agreement and the laws applicable in their territory.

*Article 15.* Both Parties agree to the establishment of a Joint Standing Commission comprising representatives of both Parties which shall be responsible for implementing this Agreement, chiefly by drawing up periodic programmes of cultural co-operation.

The Commission shall meet in plenary session alternately in the two countries whenever necessary, and at least once every three years.

Each plenary session shall be chaired by a representative of the State in which it is held.

Both Parties may also agree to the convening of subcommissions to consider specific matters in the light of requirements and options.

*Article 16.* This Agreement shall enter into force on the date on which the Contracting Parties notify each other that they have approved it in accordance with their respective internal legislation.

This Agreement shall initially be valid for five years, commencing on the date of its entry into force and shall be automatically renewed for periods of five years unless one Party denounces it through written notification to the other six months prior to the date of its expiry.

DONE at Madrid on 7 April 1981 in two original copies, in the Spanish and Chinese languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of Spain:

[Signed]

JOSÉ PEDRO PÉREZ LLORCA  
Minister for Foreign Affairs

For the Government  
of the People's Republic of China:

[Signed]

GU MU  
Deputy Prime Minister